



SLAVKO MIHALIĆ

Metamorfózis



*Tudni szeretném, hogy honnan ez
a mindent átható üresség, amitől
áttetsző, lakatlan tóvá alakulok,
melynek csak a mélyét látom.*

*Halak, kagylók és rákok nincsenek benne, sőt
víz alatti növények se, melyek legalább valami
főnevet viselnének. Ezért én is névtelen vagyok.
Sőt egy kicsit mintha nem is lennék.*

*Miközben az ürességről beszélek,
felkorbácsolom a tó vizét, mely
homokkal és egyéb hordalékkal vegyül.
Nekem meg felfordul tőle a gyomrom.*

*Az utcát járom lehorgasztott fejjel, egy
másik tó gyanánt, mert ez sötét és mérgezett,
és ne is említsük azokat a förtelmes lényeket,
melyek a tó fenekén mászkálnak,
akik miatt büdösnek érzem magamat.*

FENYVESI OTTÓ fordítása